



WEEKLY BULLETIN
SUNDAY, AUGUST 13, 2023
10th Sunday of Matthew



Lectionary

St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16

Prokeimenon. Mode 1 Psalm 32.22,1

Let your mercy, O Lord, be upon us.

Verse: Rejoice in the Lord, O ye righteous.

The reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16

Brethren, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

Ωρολόγιο

Πρός Κορινθίους α' 4:9-16

Προκείμενον. Ήχος α' ΨΑΛΜΟΙ 32.22,1

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς. Στίχ. ἀγαλλιᾶσθε δίκαιοι ἐν Κυρίφ

Πρὸς Κορινθίους α' 4:9-16 τὸ ἀνάγνωσμα

Άδελφοί, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους έπιθανατίους. θέατρον απέδειξεν ώς őτι έγενήθημεν κόσμω, άγγέλοις, τõ καὶ καὶ άνθρώποις. Ήμεῖς μωροὶ διὰ Χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ίσχυροί ύμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Άχρι τῆς άρτι ώρας καὶ πεινώμεν, καὶ διψώμεν, καὶ γυμνητεύομεν, κολαφιζόμεθα, καὶ καὶ άστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις γερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι άνεχόμεθα βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν ώς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίψημα έως άρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' ού πολλούς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὰ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

Lectionary

The Gospel According to Matthew 17:14-23

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill him, and he will be raised on the third day."

Ωρολόγιο

Έκ τοῦ Κατὰ Ματθαῖον 17:14-23 Εὐαγγελίου τὸ Ἀνάγνωσμα

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσηλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις είς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς σου, οὐκ ήδυνήθησαν μαθηταῖς καὶ αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν ὧ γενεὰ άπιστος καὶ διεστραμμένη! έως πότε έσομαι μεθ' ύμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ύμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ώδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ώρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ίησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν έκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ώς κόκκον σινάπεως, έρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μετάβηθι έντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσει ύμιν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῆ καὶ νηστεία. 'Αναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς μέλλει ὁ υίὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ άποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῆ τρίτη ἡμέρα ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

HYMNS OF THE DAY

Resurrectional Apolytikion in the First Mode

The stone that had been sealed before Your tomb by the Jews, and the soldiers guarding did watch o'er Your pure and sacred body, O Savior, the third day You arose and unto all the world did You give life! Whereby all the heavenly powers did proclaim that You are the giver of life. Glory unto our resurrected Christ, glory unto Your kingdom, glory to Your dispensation, O You Who alone loves all!

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωήν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι Ζωοδότα· Δόξα τῇ ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ Βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομία σου, μόνε Φιλάνθρωπε.

Apolytikion for Apodosis of Transfiguration in the Grave Mode

You were transfigured upon the mountain, O Christ our God, showing to Your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we be, shine Your everlasting light, through the intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.

Μετεμορθώθης εν τώ όρει Χριστέ ο Θεός, δείξας τοίς Μαθηταίς σου τήν δόξαν σου, καθώς ήδυναντο, Λάμψον καί ημίν τοίς αμαρτωλοίς, τό φώς σου τό αϊδιον, πρεσβείαις τής Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

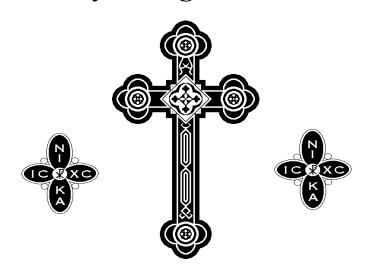
Seasonal Kontakion in the Grave Mode

You were transfigured upon the mount, O Christ our God, and Your disciples, in so far as they could bear, beheld Your glory. Thus, when they see You crucified, they may understand Your voluntary passion, and proclaim to the world that You are truly the effulgence of the Father.

Επί τού όρους μετεμορφώθης, καί ως εχώρουν οι Μαθηταί σου τήν δόξαν σου, Χριστέ ο Θεός εθεάσαντο, ίνα όταν σε ίδωσι σταυρούμενον, τό μέν πάθος νοήσωσιν εκούσιον, τώ δέ κόσμω κηρύξωσιν, ότι σύ υπάρχεις αληθώς, τού Πατρός τό απαύγασμα.



Sunday—August 13, 2023



<u>Memorials</u> David Weatherup (40 Days) Stefanos Raptis (1 Year)



MAY THEIR MEMORY BE ETERNAL

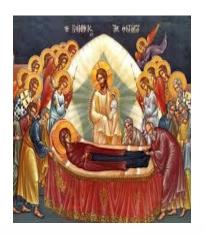
MANAMANAMANAMANAMA

Church Services & Events for Today & the Upcoming Week

Today ~ 10th Sunday of Matthew 8:45 am Orthros 10:00 am Divine Liturgy

Monday ~ August 14, 2023 6:00 pm Great Vespers for the Dormition of the Theotokos

Tuesday ~ August 15, 2023 9:00 am Orthros 10:00 am Divine Liturgy DORMITION OF THE THEOTOKOS









POMPEY HILLS COUNTRY CLUB

7200 Hamilton Road, Pompey, NY 13138 Telephone (315) 677-9079

The Annual Father Harmand Golf Classic will be held on Saturday, August 26th, 2023 at the Pompey Hills Country Club, 7200 Hamilton Road, Pompey, NY 13138. To get there from the Church, take Jamesville Road to Rt. 173. Take a left and then a quick right onto Rt. 91 S. The Pompey Golf Club is located six miles on the right. Golf will be followed by a steak cookout in the clubhouse. There will also be a lunch served at the Snack Shack of hot dogs, hamburgers and soft drinks. The emphasis for the day will be fun and fellowship.

If you would like to join us for this annual fun-filled event, please text or call Shawn or Chris by Friday, August 18, 2023. You can pay in advance (checks payable to St. Sophia Greek Orthodox Church) or at the event. If you do not have a foursome, we will be happy to team you up with someone. Non-golfing guests are invited to join us for the Steak Cookout in the Clubhouse at 6:00 PM. The cost per person for dinner is \$38.00.

Lunch: 11:45 AM to 12:45 PM

Golf: 1:00 PM Shotgun Start,

Scramble Format

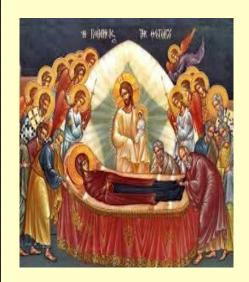
Entry Fee: \$100.00 Per Golfer

Dinner: 6:00 PM in the Clubhouse

YOU CAN RSVP BY TELEPHONING SHAUN WOOD (315) 450-1262 or CHRIS SHIOMOS (315) 395-3842 Pay Online

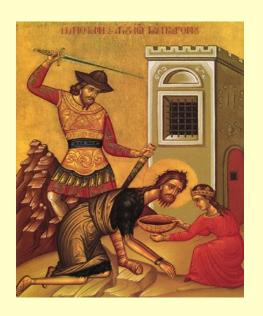


IMPORTANT DATES AUGUST 2023 CHURCH CALENDAR



DORMITION OF THE THEOTOKOS Tuesday, August 15 9:00 am Orthros 10:00 am Divine Liturgy

BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST Tuesday, August 29 9:00 am Orthros 10:00 am Divine Liturgy



Dear Brothers and Sisters in Christ:

The wildfires in Greece this summer have been overwhelming and destructive. Rhodes and Evia have been particularly hard hit with two pilots losing their lives bravely fighting the fires. AHEPA National is spearheading a campaign to raise funds for those in need. Our local AHEPA Chapter 37 is asking anyone who is able to contribute to this worthwhile cause to donate at ahepa.org/donate. If you have any questions please contact Dr. Jim Telonis or any AHEPA member.

Thank you, Dr. James Telonis President of AHEPA



American Hellenic Educational Progressive Association

For Immediate Release | July 30, 2023

Contact: AHEPA Headquarters Phone: 202.232.6300 E-mail: ahepa@ahepa.org

WASHINGTON, D.C.—Supreme President Savas Tsivicos authorized the opening of the AHEPA Emergency Relief Fund on July 28, 2023, to provide humanitarian assistance for the victims of Greece's wildfires.

As in the past, AHEPA members have mobilized in response to this call to action. As the wildfires in Greece continue to burn, we have seen our chapters and members come together to help in any way possible, and we are proud.

In 2007, AHEPA donated \$250,000 worth of goods and an additional \$250,000 in financial assistance to victims of Greece's wildfires.

Following Greece's wildfires of 2018, AHEPA raised 159,000€ to complete a burn unit at Evangelismos Hospital in Athens.

"The images and stories coming from Greece are horrifying and tragic," Supreme President Tsivicos said. "Our thoughts and prayers are with all who have been affected by this tragedy. We are extremely grateful to Greece's first responders and to all nations that have offered support and assistance. We will stand with Greece as we did in the past and during other times of great need."

He added, "We also appreciate the <u>United States' response</u> and commend the initiative of the <u>Congressional Hellenic Caucus's leadership</u> to <u>engage USAID for assistance</u>, which we strongly support."

Every single bit of your tax-deductible donation to the AHEPA Emergency Relief Fund helps.

Please spread the word and encourage as many as you can to assist.

Click the button below or visit ahepa.org/donate today!